

Spettabile  
Radiotelevisione svizzera di lingua italiana  
Redazione Patti chiari  
6949 Comano

Sant'Antonino, 14 marzo 2014

Spettabile redazione di Patti chiari,  
egregio signor Mammone,

di seguito le risposte alle sue segnalazioni.

- Al banco venivano vendute delle coquilles St. Jacques del Pacifico. La denominazione coquilles St. Jacques può essere usata solo per prodotti provenienti dal mediterraneo (*pecten Jacobeus*) e da una parte dell'Atlantico (*Pecten maximus*). L'etichetta avrebbe dovuto indicare cappesante del Pacifico.

Da metà febbraio a livello nazionale è in uso una nuova denominazione concordata con i laboratori cantonali di Basilea e di Zurigo e che è stata completata con il nome scientifico della specie e il paese di origine. In italiano è la seguente:

MSC S. Jacques* Parinopecten Yessoensis Pacifico
--

- Al banco le vongole erano esposte in un piatto senza ghiaccio, ciò che comprometteva la loro vitalità. La maggior parte delle conchiglie erano aperte.

La conchiglia era aperta poiché le vongole sono ancora vive. Proprio per questo motivo le disposizioni per garantire la vitalità degli animali prevedono un'esposizione tra i 3 e i 7° C, in un recipiente in ceramica non completamente affossato nel ghiaccio, mentre lo stoccaggio in cella deve avvenire in un contenitore in schiuma rigida di polistirolo (Sagex) con coperchio non completamente chiuso.

Le vongole vengono commercializzate in una rete stretta per evitare che si aprano, mantenendo però la loro vitalità: al tatto, infatti, si richiudono.

- I moscardini venduti al banco erano piccoli polpi.

Si tratta di un errore. Avrebbe dovuto essere esposto l'apposito cartello con la denominazione "polipetti".

Nel frattempo questo articolo è stato eliminato dall'assortimento: nell'ambito del programma Generazione M è infatti stato promesso che entro il 2020 tutta l'offerta di pesce proverrà da fonti sostenibili. Una parte della promessa è già stata mantenuta e dal 1° febbraio di quest'anno al banco Migros offre solo pesce proveniente da fonti sostenibili (a marchio MSC, ASC, bio o Pesce svizzero). In tale contesto Migros si basa sulle raccomandazioni del WWF e nell'offerta di specie e provenienze si basa sulla sua guida alla pesca ([https://www.wwf.ch/it/conoscenze/consumi/mangia\\_bevi/pesce\\_e\\_frutti\\_di\\_mare](https://www.wwf.ch/it/conoscenze/consumi/mangia_bevi/pesce_e_frutti_di_mare)).

- I filetti di passera Pelican venduti al reparto surgelati e definiti come tali sul fronte della confezione, diventano filetti di platessa (*pleuronectes platessa*) leggendo il retro dell'imballaggio. L'analisi IEF ha confermato che si tratta di platessa. Ma per il consumatore l'informazione non è chiara.

Secondo la lista delle denominazioni ufficiali dei pesci dell'Ufficio federale della sanità pubblica, per la "*pleuronectes platessa*" possono essere utilizzate entrambe le definizioni, passera di mare e platessa (<http://www.slmb.bag.admin.ch/slmb/lists/fischliste/index.html>, vedi dettaglio riportato sotto).

Si tratta dunque di due differenti e corrette denominazioni di una stessa specie animale. Le denominazioni utilizzate sulla confezione sono dunque corrette e rispettano le norme.

Latin	Italien
<i>Pleuronectes platessa</i>	Passera di mare, Platessa

- I calamari alla romana Pelican venduti nel reparto surgelati e definiti come tali sul fronte della confezione, diventano totani (*illex argentinus*) leggendo il retro dell'imballaggio. Per il consumatore l'informazione non è chiara.

Per l'*illex argentinus* non si trovano denominazioni ufficiali né nella lista della FAO e nemmeno nel Word Register of Marine Spices WoRMS. Sul sito [http://www.dominion-seafood.com.ar/it/calamar\\_it.htm](http://www.dominion-seafood.com.ar/it/calamar_it.htm) si trova invece la denominazione „totano“. Tuttavia anche la definizione generica „Calamaro“ è corretta; gli Ommastrephidae, di cui l'*illex argentinus* fa parte, sono infatti una famiglia di calamari. Anche nel „manuale svizzero delle derrate alimentari“ gli ommastrephidae vengono catalogati sotto calamaro.

Anche in questo caso entrambe le denominazioni sono corrette.

Per i due prodotti imballati citati negli ultimi punti si valuterà una eventuale modifica con l'utilizzo di un'unica denominazione in occasione della prossima ristampa della confezione.

Con i più cordiali saluti

Cooperativa Migros Ticino  
Francesca Sala